



APPENDICES

Appendix 1. Data Analysis

a. Generate Code

Informan	Kutipan	Kode	Sub tema
I1	"ada banyak kata umpatan korea yang saya ketahui, diantaranya Ssibal: fuck, gaesaekki: anak anjing/anak pelacur, torai: crazy lebih kasar, gaettung: dog poop (digunakan utk meremehkan), gaepeul: sama sperti gaettung, aishi: shit, seuregi: trash, saekki/saekkia: anjing, gaejasig: motherfucker, ttung: shit/poop."	Variasi kata umpatan yang diketahui	Pengetahuan Swear words
	"saya tau kata-kata itu dari drakor sama lagu K-pop."	Sumber pengetahuan	Pengetahuan Swear words
	"saya suka K-pop, terutama BTS karena mereka punya lagu yang bagus, penampilan mereka juga bagus, dan karena saya juga tertarik untuk mengetahui kebudayaan korea lebih dalam"	Ketertarikann terhadap budaya asing	paparan budaya Korea
	"saya pernah mempelajari bahasa Korea secara formal dengan ikut bimbel, tapi hanya 5 kali. Disana saya diatur bagaimana caranya menggunakan bahasa Korea dan bagaimana membaca tulisan Korea/hangeul. Saya juga belajar secara otodidak melalui k-drama dan lagu-lagu korea. itu yang bikin saya cepet belajar bahasa Korea"	belajar dari bimbel dan otodidak	belajar secara aktif
	"saya biasanya menggunakannya di real life, saya tujukan kepada teman saya yang nyebelin. Saya sering juga menggunakannya dengan teman saya yang bisa berbahasa Korea di hampir setiap percakapan saya menggunakan kata tersebut. Trus saya juga pernah menggunakannya di media sosial, di twitter. akun saya di twitter itu isinya tentang K-pop dan K-drama saja, misalnya kalau ada postingan atau hal yang bikin saya kesal, saya komen seperti, 'ih ssibal, apaan sih?' kaya gitu."	Penggunaan di real life dan media sosial	konteks dan medium penggunaan swear words
	"biasanya saya menggunakannya saat bercanda"	sebagai humor	situasi positif penggunaan swear words
	"Tapi lebih sering saat marah, karena ada beberapa orang yang tidak mengerti, jadi orang yang tidak mengerti tidak akan tersinggung."	Digunakan saat marah	situasi negatif penggunaan swear words
	"saya tidak pernah menggunakan kata-kata tersebut di depan orang yang lebih tua karena tidak berani."	Tidak digunakan di depan orang yang lebih tua	penghindaran swear words
	"Misalnya saya berbicara dengan teman saya, tapi dia tidak berhenti berbicara dan tidak memberikan saya kesempatan saat berbicara,	mengekspresikan emosi	situasi negatif penggunaan swear words

Informan	Kutipan	Kode	Sub tema
	saat itulah saya menggunakan kata ssibal, 8ssibal, kasi aku ngomong!9"		
	"& saat itulah saya menggunakan kata ssibal, 8ssibal, kasi aku ngomong!9"	Kata umpatan yang biasa digunakan	Pengetahuan swear words
	"atau ketika teman saya keras kepala, dekat dengan pria/Wanita yang tidak baik untuknya, saat itu juga saya menggunakan kata umpatan korea seperti micheosseo, 8kamu micheosseo?!9 gitu."	Umpatan sebagai bentuk keakraban	situasi positif penggunaan swear words
	"pertama kali saya mendengar kata-kata itu bingung, karena saya tidak tahu artinya. Setelah mengetahui, agak shock dan merasa bahwa itu sangat kasar."	Persepsi awal negatif setelah mengetahui makna dari umpatan	persepsi negatif terhadap swear words
	"kalau digunakan hanya untuk bercanda menurut saya masih bisa di toleransi."	toleransi umpatan dalam konteks bercanda	persepsi positif terhadap swear words
	"jika di dengar orang Korea nya langsung, itu bisa bikin mereka tersinggung karena sangat kasar."	Kesadaran bahwa umpatan korea dapat menyebabkan ketersinggungan terhadap penutur asli	kesadaran pemahaman
	"menurut saya, kata umpatan Korea tidak se kasar di Indonesia, tapi umpatan Korea lebih kasar dari Inggris."	perbandingan persepsi antar bahasa	persepsi terhadap perbandingan swear words
	"Sangat penting, karena mereka yang tidak tau makna dalam konteks aslinya, ketika menggunakan kata-kata terseut karena ikut-ikutan, mereka yang paham ketika mendengarnya akan menilai seseorang itu kasar."	pentingnya mengetahui makna asli sebelum pakai	kesadaran pemahaman
	"yang mempengaruhi saya menggunakan kata-kata umpatan ini yang pertama karena ketertarikan, saya juga sering mendengar lagu K-pop dan menonton drama Korea yang bikin saya ingin menggunakan kata-kata itu."	Pengaruh ketertarikan dan paparan media	pengaruh sosial media
	"Saya sangat terpengaruh oleh drama korea, karena dialog yang ada di drama korea merupakan percakapan yang memang biasa digunakan dalam percakapan sehari-hari di Korea, dengan begitu saya yang memang tertarik belajar bahasa Korea, secara langsung maupun tidak langsung mempelajari kosakata bahasa	Pengaruh paparan media	pengaruh sosial media

Informan	Kutipan	Kode	Sub tema
	korea dan kata umpatannya, bagaimana penggunaanya, tata bahasanya, dsb."		
12	"saya suka Korea sejak tahun 2018, awal-awal K-pop booming karena BTS dan Blackpink."	awal ketertarikan terhadap budaya Korea	ketertarikan awal
	"pernah belajar bahasa Korea secara otodidak dari aplikasi duolingo, nonton dari YouTube, dan K-drama."	belajar otodidak melalui aplikasi belajar dan konten korea	belajar secara aktif
	"kata-kata umpatan yang saya tau, ssibal, gaesaekki, jugulae, geojo."	Pengetahuan Swear Words	pengetahuan korean swear words
	"aku mendengar kata-kata itu pertama kali dari K-drama, dan nonton behind the scene K-pop idol, disana mereka secara tidak sengaja tertangkap kamera sedang mengumpat."	Sumber pengetahuan	pengetahuan korean swear words
	"aku pakai kata-kata korea itu ketika kesal."	digunakan untuk mengekspresikan emosi	situasi negatif penggunaan swear words
	"paling sering aku pakai itu 'ssibal', 'saekkia' sih."	Kata umpatan yang biasa digunakan	pengetahuan korean swear words
	"aku biasanya pakai ketika ngobrol dengan teman yang sama-sama suka K-pop."	Digunakan saat berinteraksi dengan teman	konteks dan medium penggunaan swear words
	"Kalau misalkan ngomongnya tu sama orang korea nya juga, karna aku juga main game, trus ketemu sama orang-orang dari korea juga, jadi biasanya pakai itu"	digunakan secara online saat bermain game dengan teman Korea asli	konteks dan medium penggunaan swear words
	"reaksi mereka agak kaget tapi gak syok, mungkin karena kebanyakan dari mereka udah tau kalau aku bukan orang Korea, jadi mereka cuma bingung kenapa aku bisa tau kata-kata itu."	Pengalaman interaksi dengan penutur asli yang menunjukkan kata umpatan dianggap biasa saja	reaksi netral native speakers
	"aku main game, ini game perang dan aku salah ngirim pasukan atau gimana, trus orang-orang bilang ke aku 8micheonnyeo?!9 gitu."	Pengalaman menerima umpatan dari penutur asli dalam konteks emosional	paparan langsung dari native speakers
	"pertama kali aku shock, aku mikir emangnya aku salah banget ya, dan ternyata enggak kok. orang-orang juga reaksinya ketawa-ketawa gitu"	persepsi awal negatif kemudian berubah setelah	persepsi negatif terhadap swear words

Informan	Kutipan	Kode	Sub tema
		memahami konteksnya	
	"Masih bisa di toleransi kalau misal konteksnya untuk bercanda."	toleransi umpatan dalam konteks bercanda	persepsi positif terhadap swear words
	"Kalau marah termasuk kasar karena bisa menyebabkan tersinggung."	persepsi negatif terhadap kata umpatan berdasarkan konteks	persepsi negatif terhadap swear words
	"Penting, karena bisa menyebabkan orang lain tersinggung jika digunakan sembarangan."	pentingnya mengetahui makna asli sebelum pakai	kesadaran pemahaman
	"Kdrama, Kpop, teman yang suka Kpop biasa menggunakan kata umpatan Korea."	Pengaruh penggunaan kata umpatan	pengaruh sosial media dan lingkungan
13	"Awal tertarik sama Kpop tahun 2018."	awal ketertarikan terhadap budaya Korea	ketertarikan awal
	"tertarik ke Kpop sama Kdrama."	Budaya Korea yang biasanya dikonsumsi	paparan budaya Korea
	"sering nonton Kdrama, jadi secara gak langsung belajar beberapa kata Korea."	belajar bahasa Korea bersifat pasif dan informal	belajar secara pasif
	"kata umpatan yang saya ketahui hanya Ssibal, saekkya"	Pengetahuan Swear Words	Pengetahuan Swear words
	"saya mendengar kata-kata itu pertama kali di drama korea"	Sumber pengetahuan	Pengetahuan Swear words
	"saya menggunakannya ketika kesal, keceplosan saat marah, tapi lebih sering pakai saat marah"	umpatan digunakan saat kesal	situasi negatif penggunaan swear words
	"tertarik karena merupakan bahasa baru, kemudian mulai mencari tau"	awal ketertarikan terhadap budaya Korea	ketertarikan awal
	"Paham, tapi tidak bisa menjelaskan arti yang sebenarnya."	pemahaman kontekstual bukan linguistik	pemahaman kontekstual
	"hanya pakai di real life, tidak pernah pakai di media sosial."	penggunaan di real life	konteks dan medium penggunaan swear words

Informan	Kutipan	Kode	Sub tema
	"Pernah juga pakai ketika berbicara santai, misalnya menceritakan kejadian yang ada di kost."	penggunaan saat komunikasi santai	situasi positif penggunaan swear words
	"Tertarik sama kata nya karena merupakan bahasa yang baru untuk di dengar, jadi tertarik untuk pakai juga."	ketertarikan terhadap kata umpatan baru	awal penggunaan swear words
	"menurut saya, lucu-lucu saja. Seru juga kalau dipakai bercanda."	persepsi positif terhadap kata umpatan Korea	persepsi positif terhadap swear words
	"saya biasanya menggunakannya hanya kepada teman-teman terdekat saja."	digunakan saat berinteraksi dengan teman saja	penggunaan swear words saat interaksi dengan orang terdekat
	"kayaknya paling sering aku pakai itu 'ssibal'."	Kata umpatan yang biasa digunakan	Pengetahuan Swear words
	"menurut saya penting untuk paham maknanya agar tidak salah pengucapannya dan agar tidak salah diartikan. Takutnya nanti gak tau artinya, dipakai, trus yang tau artinya dengar, bisa aja mereka tersinggung atau dianggap aneh."	pentingnya mengetahui makna asli sebelum pakai	kesadaran pemahaman
	"penggunaan kata-kata ini dipengaruhi teman-teman saya, kemudian ikutan pakai."	Pengaruh penggunaan kata umpatan	pengaruh lingkungan
14	"semenjak corona yang kita diam di rumah aja, lewat di fyp TikTok, pertamanya Kpop aja, lama kelamaan drama Korea juga."	awal ketertarikan terhadap budaya Korea	ketertarikan awal
	"belajar bahasa korea secara tidak langsung dari drama Korea."	pemerolehan bahasa bersifat pasif melalui konten	belajar secara pasif
	"tau beberapa, seperti ssibal, saekki, micheosso, saekkya."	Pengetahuan Swear Words	Pengetahuan Swear words
	"kalo paling sering, mungkin 'ssibal' sama'saekkia' ya."	Kata umpatan yang biasa digunakan	Pengetahuan Swear words
	"tau kata-kata itu dari drama Korea, kalo lagu enggak, soalnya aku hampir gak pernah dengar kata umpatan Korea di lagu."	Sumber pengetahuan	Pengetahuan Swear words
	"ngerti beberapa artinya, tapi gak yakin soalnya terjemahan dari drama korea."	pemahaman melalui konten tapi tidak paham arti secara linguistik	pemahaman kontekstual melalui konten

Informan	Kutipan	Kode	Sub tema
	"karena mungkin saja artinya lebih parah tapi diperhalus supaya layak di baca."	asumsi adanya pelembutan makna	persepsi negatif terhadap swear words
	"sisanya Cuma asal ucap-ucap saja."	penggunaan tanpa pemahaman terhadap makna	penggunaan swear words sebagai bentuk ekspresif
	"tidak pernah pakai waktu marah atau kesal, hanya pakai waktu bercanda saja."	penggunaan untuk humor dan keakraban	situasi positif penggunaan swear words
	"sering pakai di real life, di media sosial pernah tapi jarang."	penggunaan di real life	konteks penggunaan swear words
	"tidak pernah pakai ke orangtua, guru, dan orang yang sangat dihormati."	kesadaran kesopanan	penghindaran swear words
	"tapi kalau ke kakak pernah dan responnya biasa saja."	penggunaan dalam relasi keluarga dekat	reaksi netral pendengar
	"first impression ke kata-kata umpatan itu lucu sih."	persepsi positif terhadap kata umpatan Korea	persepsi positif terhadap swear words
	"ada nada khasnya, jadinya lucu gitu kedengarannya."	persepsi yang dipengaruhi aspek fonologis	persepsi positif terhadap swear words
	"aku secara tidak langsung jadi ikut-ikutan pakai."	imitasi spontan dari media	pengaruh sosial media
	"Menurut aku tidak terlalu kasar."	persepsi yang bersifat relative	persepsi positif terhadap swear words
	"Kalau dipakai bercanda menurut aku tidak kasar, malah lucu."	normalisasi kata umpatan dalam konteks humor	persepsi positif terhadap swear words
	"sangat beda rasanya mengumpat pakai bahasa Korea dan Indonesia. Bahasa Indonesia itu kaya aku udah yang benar-benar kesal banget. Kalau bahasa Korea masih chill dan supaya dapat ketawa."	perbedaan rasa penggunaan kata umpatan Korea dan Indonesia	persepsi terhadap perbandingan swear words
	"menurutku sah-sah aja digunakan, asalkan memang dipakai untuk bercanda aja."	penerimaan bersyarat terhadap kata umpatan Korea	persepsi positif terhadap swear words

Informan	Kutipan	Kode	Sub tema
	"menurutku penting untuk paham maknanya karena itu kan kata umpatan. Kaya misalnya pacarku, dia gak tau arti ssibal9 dan dia ikut-ikutan pakai, trus misalnya nanti dia malah ucap-ucap sembarangan, atau lebih parahnya diucapkan ke orangtua, itu kan jadinya kurang bagus ya, karena sopan santun itu kan perlu, meskipun itu bahasa asing."	kesadaran pentingnya pemahaman terhadap makna kata umpatan	kesadaran pemahaman
	"drama korea cukup mempengaruhi, selain itu teman juga mempengaruhi aku dalam penggunaan kata umpatan ini."	faktor yang mempengaruhi penggunaan	pengaruh sosial media dan lingkungan
15	"Aku mengenal Korea itu di kelas 7 SMP, kebetulan waktu itu aku pertama kali liat MV dari girl group Korea dan waktu itu aku nonton BLACKPINK Dududu, dan aku mulai tertarik nih dengan kebudayaan Korea terutama budaya K-popnya."	awal ketertarikan terhadap budaya Korea	ketertarikan awal
	"aku paling suka sama dance Kpop nya, soalnya aku pribadi juga suka ngedance. Cara mereka latihan detail, rapi, trus gerakannya juga keren-keren dan gak pasaran, jadi aku tertarik sama Kpop dan mulai kepo-kepo in beberapa boygroup atau girlgroup."	konten Korea yang digemari	paparan budaya Korea
	"aku tidak pernah mempelajarinya secara langsung, tapi ada beberapa kata-kata dalam bahasa Korea yang aku tau karena sering dengar dan jadi beberapa kali pernah pakai. Aku juga nonton dance practice Kpop idol gitu kan ada hitungannya pakai bahasa Korea, hana, dul, set, satu, dua, tiga. gitu aku paham jadinya."	belajar bahasa Korea bersifat pasif dan informal	belajar secara pasif
	"kata umpatan yang pernah aku dengar itu 'sshi' kaya singkatnya ssibal, itu aku dengarnya di variety show Kpop Idol dan itu pun di sensor gitu. Beberapa kali juga aku denger dari latihan sama teman-teman dance, karena mereka kadang-kadang nyeletuk pakai kata itu."	paparan awal umpatan melalui konten hiburan dan lingkungan	Pengetahuan Swear words
	"itu aku dengarnya di variety show Kpop Idol dan itu pun di sensor gitu. Beberapa kali juga aku denger dari latihan sama teman-teman dance, karena mereka kadang-kadang nyeletuk pakai kata itu."		Pengetahuan Swear words
	"kalau artinya aku kurang tau sih, karena tidak pernah cari tau secara langsung, dan cuma sekedar pakai aja dan taunya kalau itu kata untuk mengumpat."	penggunaan kata secara spontan tanpa mengetahui artinya	penggunaan swear words sebagai bentuk ekspresif

Informan	Kutipan	Kode	Sub tema
	"pernah pakai, tapi jarang karena kan itu kata kasar ya. Selain itu, aku juga kurang suka pakainya karena aneh aja kedengarannya."	terbatasnya penggunaan kata umpatan	penggunaan swear words yang terbatas
	"beberapa kali pernah aku pakai ketika aku frustrasi kesusahan ngafalin gerakan dance aku bilang 'ssibal'"	penggunaan kata sebagai ekspresi frustrasi	situasi negatif penggunaan swear words
	"atau misalnya aku lagi nonton dance Kpop biasanya ada dance break nya dan misalnya itu keren banget unbelievable aku nyeletuk 'sshi' kaya kagum sangking kerennya"	penggunaan kata sebagai ekspresi kagum	situasi positif penggunaan swear words
	"seperti yang aku bilang tadi, aku pakainya di real life, tapi aku Cuma pakai kalau aku lagi sendiri aja, kalo di depan orang-orang itu aku gak pakai."	penggunaan di real life	konteks penggunaan swear words
	"kalau online aku gak pernah pakai kata-kata itu, soalnya kalau di media sosial gitu aku lebih jaga kata-kata."	penggunaan kata umpatan yang selektif	penggunaan swear words yang selektif
	"aku gak pernah pakai kata-kata itu di depan orang lain, aku Cuma pakai kalau lagi gak ada orang lain."	penggunaan kata umpatan yang selektif dan terbatas	penggunaan swear words yang selektif
	"iya pernah dengar saat latihan dance, ada beberapa teman yang bercanda pakai kata itu dan aku kurang nyaman dengarnya karena kan itu kata kasar ya menurutku, jadi kurang pantas aja."	perasaan tidak nyaman terhadap penggunaan kata umpatan yang dilontarkan orang lain	persepsi negatif terhadap swear words
	"menurutku itu sama sih kaya kata umpatan dalam bahasa Indonesia maupun bahasa Inggris ya, kurang nyaman aja dengarnya, apalagi kalau terus-terusan diucapkan benar-benar gak nyaman dengarnya."	persepsi negatif terhadap kata umpatan	persepsi negatif terhadap swear words
	"seperti yang aku bilang tadi, aku merasa kurang nyaman dengarnya, tapi mungkin bagi mereka itu biasa aja, tapi kan kata kasar ya, jadi kalau sering dipakai malah keliatan kaya orang yang kurang sopan."	kesadaran norma kesopanan	persepsi negatif terhadap swear words
	"menurutku penting banget, karena lingkungan kan beda-beda ya, mungkin ada yang fine-fine aja dengarnya, disisi lain ada juga yang kaya aku merasa kurang nyaman dengarnya, apa lagi kalau misal dipakai sembarangan dan di dengar langsung sama orang Korea nya. ya walaupun mungkin mereka pernah pakai juga, tapi kita kan bukan native speaker, takutnya mereka berpikir kita yang bukan penutur asli ini pakai-pakai sembarangan, tidak tau tempat."	kesadaran sebagai non-native speaker akan lintas budaya	kesadaran pemahaman

Informan	Kutipan	Kode	Sub tema
	"yang sangat mempengaruhi aku sampai ikut mengucapkan kata ini teman-teman latihan dance sih, karena ada beberapa dari mereka sering pakai, bahkan ada yang sampai ngomong bahasa Korea dan diselipin kata umpatannya itu."	pengaruh lingkungan sosial terhadap imitasi penggunaan kata umpatan	pengaruh lingkungan
	"awal-awal aku tau kata itu kan aku anggap itu kasar ya, jadi pernah di suatu waktu ada yang ngumpat ke aku pakai kata ssibal, dan aku merasa agak tersinggung."	respons emosional akibat paparan awal	persepsi negatif terhadap swear words
	"kalau lagi marah yang benar-benar marah, aku pakai bahasa Indonesia soalnya emosinya jadi lebih keluar mewakili perasaan banget dan jadi lega rasanya."	dominasi bahasa ibu	persepsi terhadap perbandingan swear words
	"aku bilang 'ssibal'", "aku nyeletuk 'sshi' kaya kagum sangking kerennya,"	Kata umpatan yang biasa digunakan	Pengetahuan Swear words
	"Tapi karena sekarang lumayan sering dengar dan melihat respon yang lain biasa aja, aku jadi gak tersinggung lagi, tapi masih tetap gak nyaman aja dengarnya."	Adaptasi terhadap paparan sehingga terjadinya perubahan respons emosional	persepsi negatif terhadap swear words
16	<kalo pertama kali tau budaya korea itu sih dari kakak ya, karena waktu itu kalo gak salah tuh jaman 2011 an, udah lama itu. Itu kan lagi booming kayak boyband-boyband kayak super junior sama SNSD, nah dari sana tau tentang korea-korea nya tu. Sama waktu itu drama korea kan udah mulai masuk di stasiun TV Indonesia kayak di Indosiar, dan kebetulan juga suka sama drama nya itu.=	Awal ketertarikan terhadap budaya Korea	Ketertarikan awal
	<untuk kata-kata kasarnya itu dan kebetulan juga temen-temen terutama yang cewek yang suka korea, biasanya mereka maki-maki pakek kata-kata nya itu, kayak ssibal, saekkya, dan segala macem.=	Pengetahuan tentang swear words	Pengetahuan swear words
	<tau dari temen, waktu SMA.=	Sumber paparan swear words	Pengetahuan swear words
	<pernah pakai di medsos dan real life.=	Penggunaan swear words di media sosial dan real life	Konteks dan medium penggunaan swear words

Informan	Kutipan	Kode	Sub tema
	<tergantung suasana, tapi mostly pas marah.=	Penggunaan swear words saat marah	Situasi negatif penggunaan swear words
	<pas}nya kasar, terutama kalo kita pakai ke orang yang ga akrab sama kita. Tergantung dengan orang yang kita ajak kalo bagi saya, kalo sama temen kita masih bisa anggap bercanda, tapi kalo sama orang lain jatuhnya kasar banget terutama yang tau ar}nya ya.=	Perbedaan persepsi berdasarkan situasi	Persepsi relatif
	<kalo yang pertama kali dengar sih pas} bingung. Karena kata baru kan. Kalo pas udah tau ya jujur biasa aja sih hahaha. Karena sesama teman, kayak <ohh&==	Persepsi awal	Persepsi positif terhadap swear words
	<kalo menurut pribadi sih, korea urutan paling bawah, karena selain Cuma tau ssibal saekya aja, menurutku gak menusuk aja sih kedengerannya, terutama kalo cewek yang ngomong jadi kedengerannya kayak kurang kasar lah ya dibilangnya. Kalo menurut saya bahasa Indonesia lebih kasar sih dibanding bahasa korea, karena selain tau nya terbatas (korea), bahasa indonesia juga lebih familiar sih. Jadi lebih berasa aja sih kalo misal dimarahin pakai swear words bahasa Indonesia.=	Perbedaan persepsi terhadap swear words dengan bahasa yang berbeda	Persepsi terhadap perbandingan swear words
	<korea urutan paling bawah, karena selain Cuma tau ssibal saekya aja, menurutku gak menusuk aja sih kedengerannya, terutama kalo cewek yang ngomong jadi kedengerannya kayak kurang kasar lah ya dibilangnya.=	Swear words korea tidak terlalu kasar	Persepsi positif terhadap swear word
	<pas}nya sih (drama korea), kalau gak karena itu gak bakal pakai swear words. Karena kan kita harus tau konteks nya dulu sebelum pakai, biar gak sembarangan.=	Social media exposure	Factor sosiokultural
17	<untuk kata-kata yang disebutkan tadi sebenarnya udah sering di dengar kayak, shibal, saekkya itu juga sering di dengar, karena itu juga udah dimana-mana gitu kata itu disebutkan. Bahkan di drakor pun ada beberapa yang menggunakan kata tersebut gitu loh, supaya mungkin lebih informal ya untuk lawan bicaranya, kaya gitu.=	Sumber pengetahuan melalui drama Korea	Sumber pengetahuan swear words

Informan	Kutipan	Kode	Sub tema
	<Tapi kalau kata itu disebu}n ke orang yang baru kenal atau yang lebih tua itu gabolet.=	Anggapan bahwa Korean swear words kasar	Negative perception
	<sama orang korea nya langsung sih juga gak pernah karena itu juga termasuk kata-kata kasar, kata-kata umpatan, jadi gak seharusnya itu diucapkan sih.=	Swear words Korea merupakan kata yang kasar	Negative perception
	<Itu kata umpatan yang kasar atau sebuah hinaan untuk lawan bicara, kaya gitu.=	Korean wear words dianggap rude/offensive	Negative perception
	<mungkin itu dipakai untuk kata-kata bercanda aja sih itu.=	Digunakan saat bercanda	Positive situation
	<mungkin bahasa swear words di Indonesia dan Korea itu sama ya, tergantung negaranya aja sih. Kalo misalkan swear words korea dipakai di korea langsung mungkin bakal terdengar kasar, begitupun juga di Indonesia. Kalau swear words Indonesia dipakai di Indonesia itu mungkin terdengar kasar, tapi kalo misalkan sebaliknya swear words Indonesia dipakai Korea itu mungkin gak bakal terdengar kasar karena orang-orang disana mungkin gak tau.=	Kesetaraan dengan swear words bahasa Indonesia	Relative perception
	<faktor lingkungan tentunya, dari pertemanan, ada keluarga, dari pasangan, pokoknya itu kayak factor lingkungan itu adalah factor yang paling efeknya gede untuk mempengaruhi orang lain. Mungkin dari pergaulan juga ya, karena yang kita tau pergaulan juga factor yang paling besar dalam mempengaruhi hal baik atau buruk masuk ke dalam diri kita. Jadi menurutku factor paling besar itu berada pada factor lingkungan dan pergaulan.=	Pengaruh teman	Sociocultural factor
	<kalo orang lain, orang yang gak begitu dekat dengan aku, terus }ba-}ba mengucapkan kata-kata itu dalam konteks yang jelas dan dalam konteks yang gak jelas, mungkin aku bakal merasa tersinggung sih.=	Korean swear words merupakan kata-kata yang kasar	Negative perception
	<Jadi penggunaan kata tersebut tuh gak boleh digunakan untuk bercandaan apa lagi untuk plavorm media yang ditujukan kepada masyarakat. Beda kalau kata tersebut	Korean swear words merupakan kata-kata yang kasar	Negative perception

Informan	Kutipan	Kode	Sub tema
	digunakan dalam drama, karena di drama sudah ada narasi dan kata tersebut ditujukan ke lawan bicara, sepe} itu.=		
	<pernah dikomentari oleh orang yang mendalami bahasa Korea, jadi penggunaan tersebut tuh }dak boleh digunakan secara sembarangan kepada orang lain.=	Korean swear words merupakan kata-kata yang kasar	Negative perception
18	<Kan aku pertama kali nonton All of Us Are Dead itu kan, nah disana lah aku pertama kali tau kata-kita itu. Soalnya ada scene gitu dimana pemainnya pada ngumpat satu sama lain, dan itu gak satu atau dua kali doang. Itu sih dari sana aku tau.=	Sumber pengetahuan melalui drama Korea	Sumber pengetahuan
	<kasar sih, soalnya kaya tadi yang aku bilang scene mengumpat satu sama lain tu, yang dikasi umpatan tu marah kayak tersinggung gitu lo waktu di bilang <ssibal= gitu, trus saling ngumpat- ngumpat gitu kan, trus juga di sub}tle nya di translate nya kasar. Jadinya itu pertama kalinya aku tau itu tu kata kasar.=	Korean swear words merupakan kata-kata yang kasar	Negative perception
	<Aku awalnya kan mikir padahal itu kasar banget kan ya, tapi karena liat mereka pakai trus ketawa-ketawa juga ada, jadinya aku mikir oh mungkin emang biasa aja kali ya, selagi sama-sama tau dan dipake bercanda aja.=	Anggapan bahwa Korean swear words tidak kasar jika digunakan dengan teman	Positive perception
	<aku sih kalau ditujukan ke orang pas lagi marah gitu enggak ya, soalnya aku cenderung pakai kata kasar dalam bahasa Indonesia atau bali. Aku pernah ngomong ssibal tu pas lagi keasikan nonton drama korea gitu sih, kayak greget gitu misalnya sama si tokohnya, aku ngomong <ssibal banget orang ini=, gitu aja sih. Kalo ke orang-orang gitu aku gak pernah.=	Mengekspresikan emosi	Negative situation
	<kalau dari aku sendiri ya, itu tu sama aja sih sebenarnya.=	Kesetaraan dengan bahasa Indonesia	Relative perception
	<selain drama korea, mungkin temen ya, terutama yang cewek-cewek. Kayak tadi aku bilang mereka beberapa kali pakai tu, aku jadi terpengaruh tapi itu tuh gak mempengaruhi aku se besar itu, gak se besar drama korea sih.=	Pengaruh dari teman	Faktor sosiokultural

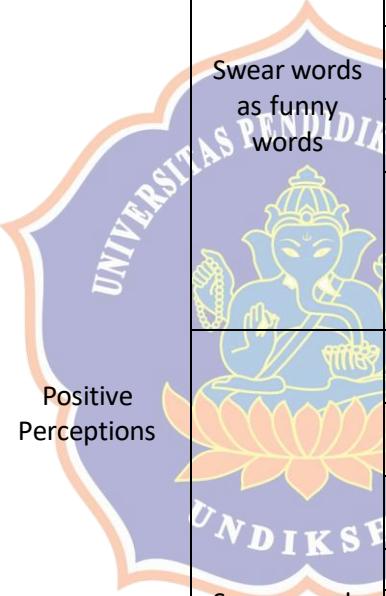
b. Pengelompokan kode

Theme	Sub theme	Code	Responses
Knowledge of Korean Swear Words	Understanding of swear words	Known variations of swear words	"ada banyak kata umpatan korea yang saya ketahui, diantaranya Ssibal: fuck, gaesaekki: anak anjing/anak pelacur, torai: crazy lebih kasar, gaettung: dog poop (digunakan utk meremehkan), gaepeul: sama sperti gaettung, aishi: shit, seuregi: trash, saekki/saekkia: anjing, gaejasig: motherfucker, ttung: shit/poop."
			"kata-kata umpatan yang saya tau, ssibal, gaesaekki, jugulae, geojo."
			"kata umpatan yang saya ketahui hanya Ssibal, saekkya"
			"tau beberapa, seperti ssibal, saekki, micheosso, saekkya."
			"kata umpatan yang pernah aku dengar itu 'sshi' kaya singkatnya ssibal, itu aku dengarnya di variety show Kpop Idol dan itu pun di sensor gitu. Beberapa kali juga aku denger dari latihan sama teman-teman dance, karena mereka kadang-kadang nyeletuk pakai kata itu."
			<untuk kata-kata kasarnya itu dan kebetulan juga temen-temen terutama yang cewek yang suka korea, biasanya mereka maki-maki pakek kata-kata nya itu, kayak ssibal, saekkya.=
			<ssibal, saekkya itu juga sering di dengar, karena itu juga udah dimana-mana gitu kata itu disebutkan.=
		Most frequently used swear words	"& saat itulah saya menggunakan kata ssibal, 8ssibal, kasi aku ngomong!9"
			"paling sering aku pakai itu 'ssibal', 'saekkia' sih."
			"kayaknya paling sering aku pakai itu 'ssibal'."
			"kalo paling sering, mungkin 'ssibal' sama'saekkia' ya."
			"aku bilang 'ssibal'.", "aku nyeletuk 'sshi' kaya kagum sangking kerennya,"
		Source of knowledge	"saya tau kata-kata itu dari drakor sama lagu K-pop."
			"aku mendengar kata-kata itu pertama kali dari K-drama, dan nonton behind the scene K-pop idol, disana mereka secara tidak sengaja tertangkap kamera sedang mengumpat."
			"saya mendengar kata-kata itu pertama kali di drama korea"

Theme	Sub theme	Code	Responses
			"tau kata-kata itu dari drama Korea, kalo lagu enggak, soalnya aku hampir gak pernah dengar kata umpatan Korea di lagu." "itu aku dengarnya di variety show Kpop Idol dan itu pun di sensor gitu. Beberapa kali juga aku denger dari latihan sama teman-teman dance, karena mereka kadang-kadang nyeletuk pakai kata itu." <Kan aku pertama kali nonton All of Us Are Dead itu kan, nah disana lah aku pertama kali tau kata-kita itu. Soalnya ada scene gitu dimana pemainnya pada ngumpat satu sama lain, dan itu gak satu atau dua kali doang. Itu sih dari sana aku tau.= <tau dari temen, waktu SMA.=
Situational Use of Korean Swear Words	Context and medium of use of swear words	Real life and on social media	"saya biasanya menggunakannya di real life, saya tujukan kepada teman saya yang nyebelin. Saya sering juga menggunakannya dengan teman saya yang bisa berbahasa Korea di hampir setiap percakapan saya menggunakan kata tersebut. Trus saya juga pernah menggunakannya di media sosial, di twitter. akun saya di twitter itu isinya tentang K-pop dan K-drama saja, misalnya kalau ada postingan atau hal yang bikin saya kesal, saya komen seperti, 'ih ssibal, apaan sih?' kaya gitu." "hanya pakai di real life, tidak pernah pakai di media sosial." "sering pakai di real life, di media sosial pernah tapi jarang." "seperti yang aku bilang tadi, aku pakainya di real life, tapi aku Cuma pakai kalau aku lagi sendiri aja, kalo di depan orang-orang itu aku gak pakai." <Aku pernah ngomong ssibal tu pas lagi keasikan nonton drama korea gitu sih, kayak greget gitu misalnya sama si tokohnya, aku ngomong <ssibal banget orang ini=, gitu aja sih. <pernah pakai di medsos dan real life.=
			"aku biasanya pakai ketika ngobrol dengan teman yang sama-sama suka K-pop." "Kalau misalkan ngomongnya tu sama orang korea nya juga, karna aku juga main game, trus ketemu sama orang-orang dari korea juga, jadi biasanya pakai itu" "saya biasanya menggunakannya di real life, saya tujukan kepada teman saya yang nyebelin. Saya sering juga menggunakannya dengan teman saya

Theme	Sub theme	Code	Responses
			yang bisa berbahasa Korea di hampir setiap percakapan saya menggunakan kata tersebut. Trus saya juga pernah menggunakannya di media sosial, di twitter. akun saya di twitter itu isinya tentang K-pop dan K-drama saja, misalnya kalau ada postingan atau hal yang bikin saya kesal, saya komen seperti, 'ih ssibal, apaan sih?' kaya gitu."
			< mungkin itu dipakai untuk kata-kata bercanda aja sih itu.=
	Positive and negative situations of the use of swear words	Humor and closeness	"atau ketika teman saya keras kepala, dekat dengan pria/Wanita yang tidak baik untuknya, saat itu juga saya menggunakan kata umpatan korea seperti micheosseo, 8kamu micheosseo?!9 gitu."
			"Pernah juga pakai ketika berbicara santai, misalnya menceritakan kejadian yang ada di kost."
			"tidak pernah pakai waktu marah atau kesal, hanya pakai waktu bercanda saja."
			"atau misalnya aku lagi nonton dance Kpop biasanya ada dance break nya dan misalnya itu keren banget unbelievable aku nyeletuk 'ssh' kaya kagum sangking kerennya"
			"biasanya saya menggunakannya saat bercanda"
		Expressing emotions	"Tapi lebih sering saat marah, karena ada beberapa orang yang tidak mengerti, jadi orang yang tidak mengerti tidak akan tersinggung."
			"Misalnya saya berbicara dengan teman saya, tapi dia tidak berhenti berbicara dan tidak memberikan saya kesempatan saat berbicara, saat itulah saya menggunakan kata ssibal, 8ssibal, kasi aku ngomong!9"
			"aku pakai kata-kata korea itu ketika kesal."
			"saya menggunakannya ketika kesal, keceplosan saat marah, tapi lebih sering pakai saat marah"
			"beberapa kali pernah aku pakai ketika aku frustrasi kesusahan ngafalin gerakan dance aku bilang 'ssibal'"
			"kalau artinya aku kurang tau sih, karena tidak pernah cari tau secara langsung, dan cuma sekedar pakai aja dan taunya kalau itu kata untuk mengumpat."
			"sisanya Cuma asal ucap-ucap saja."
			< tergantung suasana, tapi mostly pas marah.=
Hallyu Fans' Perceptions	Negative Perceptions	Swear words as harsh words	"pertama kali saya mendengar kata-kata itu bingung, karena saya tidak tahu artinya. Setelah mengetahui, agak shock dan merasa bahwa itu sangat kasar."

Theme	Sub theme	Code	Responses
			"pertama kali aku shock, aku mikir emangnya aku salah banget ya, dan ternyata enggak kok. orang-orang juga reaksinya ketawa-ketawa gitu"
			"Kalau marah termasuk kasar karena bisa menyebabkan tersinggung."
			"karena mungkin saja artinya lebih parah tapi diperhalus supaya layak di baca."
			"iya pernah dengar saat latihan dance, ada beberapa teman yang bercanda pakai kata itu dan aku kurang nyaman dengarnya karena kan itu kata kasar ya menurutku, jadi kurang pantas aja."
			"menurutku itu sama sih kaya kata umpatan dalam bahasa Indonesia maupun bahasa Inggris ya, kurang nyaman aja dengarnya, apalagi kalau terus-terusan diucapkan benar-benar gak nyaman dengarnya."
			"seperti yang aku bilang tadi, aku merasa kurang nyaman dengarnya, tapi mungkin bagi mereka itu biasa aja, tapi kan kata kasar ya, jadi kalau sering dipakai malah keliatan kaya orang yang kurang sopan."
			"awal-awal aku tau kata itu kan aku anggap itu kasar ya, jadi pernah di suatu waktu ada yang ngumpat ke aku pakai kata ssibal, dan aku merasa agak tersinggung."
			"Tapi karena sekarang lumayan sering dengar dan melihat respon yang lain biasa aja, aku jadi gak tersinggung lagi, tapi masih tetap gak nyaman aja dengarnya."
			<pas}nya kasar, terutama kalo kita pakai ke orang yang ga akrab sama kita.=
			<tapi kalo sama orang lain jatuhnya kasar banget terutama yang tau ar}nya ya.=
			<kasar sih, soalnya kaya tadi yang aku bilang scene mengumpat satu sama lain tu, yang dikasi umpatan tu marah kayak tersinggung gitu lo waktu di bilang <ssibal= gitu, trus saling ngumpat- ngumpat gitu kan, trus juga di sub}tle nya di translate nya kasar. Jadinya itu pertama kalinya aku tau itu tu kata kasar.=
			<kalo orang lain, orang yang gak begitu dekat dengan aku, terus }ba-}ba mengucapkan kata-kata itu dalam konteks yang jelas dan dalam konteks yang gak jelas, mungkin aku bakal merasa tersinggung sih.=

Theme	Sub theme	Code	Responses
			<Jadi penggunaan kata tersebut tuh gak boleh digunakan untuk bercandaan apa lagi untuk plavorm media yang ditujukan kepada masyarakat. Beda kalau kata tersebut digunakan dalam drama, karena di drama sudah ada narasi dan kata tersebut ditujukan ke lawan bicara, seper} itu.=
			<pernah dikomentari oleh orang yang mendalami bahasa Korea, jadi penggunaan tersebut tuh }dak boleh digunakan secara sembarangan kepada orang lain.=
	Positive Perceptions	Swear words as funny words	"menurut saya, lucu-lucu saja. Seru juga kalau dipakai bercanda."
			"first impression ke kata-kata umpatan itu lucu sih."
			"ada nada khasnya, jadinya lucu gitu kedengarannya."
			"Kalau dipakai bercanda menurut aku tidak kasar, malah lucu."
		Swear words as a sign of closeness	<menurutku gak menusuk aja sih kedengerannya, terutama kalo cewek yang ngomong jadi kedengerannya kayak kurang kasar lah ya dibilangnya.=
			"kalau digunakan hanya untuk bercanda menurut saya masih bisa di toleransi."
			"Masih bisa di toleransi kalau misal konteksnya untuk bercanda."
			"menurutku sah-sah aja digunakan, asalkan memang dipakai untuk bercanda aja."
			"Menurut aku tidak terlalu kasar."
			<Tergantung dengan orang yang kita ajak kalo bagi saya, kalo sama temen kita masih bisa anggap bercanda.=
			<Aku awalnya kan mikir padahal itu kasar banget kan ya, tapi karena liat mereka pakai trus ketawa-ketawa juga ada, jadinya aku mikir oh mungkin emang biasa aja kali ya, selagi sama-sama tau dan dipake bercanda aja.=
	Relative perceptions	Equality and inequality with other languages	"menurut saya, kata umpatan Korea tidak se kasar di Indonesia, tapi umpatan Korea lebih kasar dari Inggris."
			"sangat beda rasanya mengumpat pakai bahasa Korea dan Indonesia. Bahasa Indonesia itu kaya aku udah yang benar-benar kesal banget. Kalau

Theme	Sub theme	Code	Responses
Factors Influenced the Use	The influenced of social media exposure and social environment		bahasa Korea masih chill dan supaya dapat ketawa."
			"menurutku itu sama sih kaya kata umpatan dalam bahasa Indonesia maupun bahasa Inggris ya, kurang nyaman aja dengarnya, apalagi kalau terus-terusan diucapkan benar-benar gak nyaman dengarnya."
			< mungkin bahasa swear words di Indonesia dan Korea itu sama ya, tergantung negaranya aja sih. Kalo misalkan swear words korea dipakai di korea langsung mungkin bakal terdengar kasar, begitupun juga di Indonesia.=
			<kalau dari aku sendiri ya, itu tu sama aja sih sebenarnya.=
		Social media exposure	"yang mempengaruhi saya menggunakan kata-kata umpatan ini yang pertama karena ketertarikan, saya juga sering mendengar lagu K-pop dan menonton drama Korea yang bikin saya ingin menggunakan kata-kata itu."
			"Saya sangat terpengaruh oleh drama korea, karena dialog yang ada di drama korea merupakan percakapan yang memang biasa digunakan dalam percakapan sehari-hari di Korea, dengan begitu saya yang memang tertarik belajar bahasa Korea, secara langsung maupun tidak langsung mempelajari kosakata bahasa korea dan kata umpatannya, bagaimana penggunaanya, tata bahasanya, dsb."
			"Kdrama, Kpop, teman yang suka Kpop biasa menggunakan kata umpatan Korea."
			"aku secara tidak langsung jadi ikut-ikutan pakai."
			"drama korea cukup mempengaruhi, selain itu teman juga mempengaruhi aku dalam penggunaan kata umpatan ini."
			<pas}nya sih (drama korea), kalau gak karena itu gak bakal pakai swear words. Karena kan kita harus tau konteks nya dulu sebelum pakai, biar gak sembarangan.=
		Social environment	"Kdrama, Kpop, teman yang suka Kpop biasa menggunakan kata umpatan Korea."
			"penggunaan kata-kata ini dipengaruhi teman-teman saya, kemudian ikutan pakai."
			"drama korea cukup mempengaruhi, selain itu teman juga mempengaruhi aku dalam penggunaan kata umpatan ini."
			"yang sangat mempengaruhi aku sampai ikut mengucapkan kata ini teman-teman latihan dance

Theme	Sub theme	Code	Responses
			sih, karena ada beberapa dari mereka sering pakai, bahkan ada yang sampai ngomong bahasa Korea dan diselipin kata umpatannya itu."
			<faktor lingkungan tentunya, dari pertemanan, ada keluarga, dari pasangan, pokoknya itu kayak factor lingkungan itu adalah factor yang paling efeknya gede untuk mempengaruhi orang lain.=
			<selain drama korea, mungkin temen ya, terutama yang cewek-cewek. Kayak tadi aku bilang mereka beberapa kali pakai tu, aku jadi terpengaruh tapi itu tuh gak mempengaruhi aku se besar itu, gak se besar drama korea sih.=
	Direct exposure from native speakers	The experience of receiving swearing from native speakers in an emotional context	"aku main game, ini game perang dan aku salah ngirim pasukan atau gimana, trus orang-orang bilang ke aku 8micheonnyeo?!9 gitu."

c. Defining and Naming the Theme

Theme	Definition
Knowledge of Korean swear words	a theme that discussed about the variations of Korean swear words that are known by Hallyu fans.
Situational Use of Korean Swear Words	a theme that discusses situations such as where, when, and to whom Korean swear words are used by informants as non-native <i>Hallyu</i> fans.
<i>Hallyu</i> Fans' Perceptions	a theme that discusses fans' perceptions of Korean swear words and how they interpret or understand these words.
Factors Influencing the Use	a theme that explains what factors influence <i>Hallyu</i> fans as individuals who are not native speakers to use Korean swear words in their everyday communication.

Appendix 2. Documentation

